

General conditions of carriage for passengers and baggage

Contents

СТАТЬЯ 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ
СТАТЬЯ II: ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
СТАТЬЯ III: БИЛЕТЫ
СТАТЬЯ IV: ТАРИФЫ, ПЛАТЕЖИ, ТАКСЫ И СБОРЫ
СТАТЬЯ V: БРОНИРОВАНИЕ
СТАТЬЯ VI: РЕГИСТРАЦИЯ И ПОСАДКА ПАССАЖИРОВ
СТАТЬЯ VII: ОТКАЗ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ПЕРЕВОЗКЕ
СТАТЬЯ VIII: БАГАЖ
СТАТЬЯ IX: РАСПИСАНИЯ, ЗАДЕРЖКИ И ОТМЕНЫ РЕЙСОВ
СТАТЬЯ X: ВОЗВРАТЫ
СТАТЬЯ XI: ПОВЕДЕНИЕ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА
СТАТЬЯ XII: ОКАЗАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УСЛУГ
СТАТЬЯ XIII: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ
СТАТЬЯ XIV: ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗЧИКИ
СТАТЬЯ XV: ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
СТАТЬЯ XVI: ВРЕМЕННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРЕТЕНЗИЯМ И ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

СТАТЬЯ 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В рамках настоящих Условий перевозки, если не установлено иное, все нижеследующие термины используются в указанных далее значениях:

Согласованные пункты остановок

Запланированные Перевозчиком пункты остановок, расположенные между Пунктом отправления и Пунктом назначения, и указанные в расписании.

Код авиакомпании

Код, присваиваемый Международной Ассоциацией Воздушного Транспорта (ИАТА) который идентифицирует каждого из перевозчиков-членов Ассоциации, состоящий из двух или более букв и/или цифр и указанный в билете в числе прочих данных.

Уполномоченный агент

Лицо или организация, уполномоченные Перевозчиком представлять Перевозчика при продаже услуг по пассажирским перевозкам на воздушных линиях Перевозчика, или, при получении соответствующих полномочий, на воздушных линиях другого Перевозчика.

Багаж

Включает в себя как Зарегистрированный багаж, так и Ручную кладь, если не предусмотрено иное.

Багажная квитанция

Идентификационная квитанция, выдаваемая Перевозчиком при Перевозке Зарегистрированного багажа.

Идентификационные документы на багаж или Багажная бирка

Документ, выдаваемый Перевозчиком для целей идентификации Зарегистрированного багажа и состоящий из двух частей, одна из которых прикрепляется к Багажу ("Багажная бирка"), а другая часть выдается Пассажиру для идентификации указанного Багажа ("Багажная квитанция").

Бенефициар (см. Лицо, имеющее право на компенсацию)

Перевозка

Перевозка пассажира и/или багажа, безвозмездно или за вознаграждение.

Перевозчик

КЛМ и/или любой другой перевозчик, Код авиакомпании которого проставлен в Билете или в Дополнительном билете.

Договор чартера

Перевозка, в которой заключивший контракт перевозчик (перевозчик по контракту) дает другому перевозчику (фактический перевозчик) инструкции относительно осуществления всей или части перевозки, выполняемой согласно чартерному договору; также означает коммерческое соглашение, в рамках которого любая третья сторона (например, туроператор) или авиакомпания КЛМ, действующая в качестве туроператора, заключает соглашение с Пассажиром или другим лицом и поручает Перевозчику выполнение всей или части перевозки, входящей в турпакет, комплексный тур и туристическую поездку с полным обслуживанием, в том числе в рамках

директивы ЕС 90/314. В этом случае "перевозчиком по контракту" является фрахтовщик или туроператор, который является основным участником контракта на перевозку, заключенного с Пассажиром или другим лицом.

Чартерный билет

Билет в электронной или иной форме, оформленный в рамках Договора чартера.

Зарегистрированный багаж

Багаж, принятый на хранение Перевозчиком с оформлением соответствующих Идентификационных документов на багаж.

Время окончания регистрации

Устанавливаемый для каждого рейса момент времени, до которого Пассажиры обязаны завершить все процедуры, связанные с регистрацией, и получить посадочный талон.

Подтвержденное бронирование

Наличие у Пассажира Билета, содержащего:

- a) для бумажного билета – номер рейса, дату и время вылета, а также отметку "ОК" в специально отведенном месте; или
- b) для электронного билета или безбумажного перевозочного документа – отметку о том, что Бронирование было зарегистрировано и подтверждено.

Дополнительный билет

Билет, выписанный Пассажиру в дополнение к основному Билету; данные Билеты совместно составляют единый Договор перевозки.

Договор перевозки

Декларации и условия, приложенные к Билету и к Информационным документам о поездке (Маршрутный лист и Квитанция), настоящие Общие условия перевозки, а также иные уведомления Пассажирам.

Конвенция

Означает в зависимости от контекста:

- (a) Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанную в Варшаве 12 октября 1929 года.
- (b) Гаагский протокол от 28 сентября 1955 года, вносящий поправки в Варшавскую конвенцию.
- (c) Дополнительную Гвадалахарскую конвенцию от 18 сентября 1961 года.
- (d) Монреальские протоколы №№1,2 и 4 (1975 года), вносящие поправки в Варшавскую конвенцию.
- (e) Комбинацию перечисленных выше Конвенций и Протоколов.
- (f) Конвенция для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок, подписанную в Монреале 28 мая 1999 года.

Купон

Бумажный Полетный купон или Электронный купон, на каждом из которых должно быть указано имя Пассажира.

Ущерб

Включает в себя смерть, нанесение телесных повреждений Пассажиру, ущерб, причиненный вследствие задержки, частичной потери или иной ущерб

любого характера, возникший из или в связи с Перевозкой или иными услугами, предоставляемыми Перевозчиком.

Дни

Календарные дни, включая все семь дней недели; при этом, что в случае уведомления день отправки не учитывается; аналогичным образом, при определении срока действия Билета день выписки Билета или дата вылета рейса не учитываются.

Электронный купон

Оформленный в электронном виде Полетный купон или иной документ, имеющий тот же смысл, хранящийся в цифровом формате в принадлежащей Перевозчику компьютеризированной системе бронирования.

Электронный билет

Билет, сохраняемый Перевозчиком или по требованию Перевозчика в компьютеризированной Системе Бронирования и подтверждаемый Информационным документом о поездке (также именуемые Маршрутный лист и Квитанция), выдаваемый Перевозчиком или от имени Перевозчика, электронный Полетный купон или любой другой документ с аналогичным смыслом.

Стоимость

Тарифы, сборы, налоги, платежи, таксы (государственные или иные), тарифные правила и/или условия перевозок Перевозчика, независимо от того, обязан ли Перевозчик согласовывать их с государственными властями или нет (включая, но не ограничиваясь такими как, тарифные нормативы, установленные в Соединенных Штатах Америки и в Канаде).

Полетный купон

Часть Билета, содержащая надпись "действителен для перевозки", или, в случае Электронного билета, Электронный купон, содержащий указание на пункт отправления и пункт назначения Пассажира.

Обстоятельства непреодолимой силы

Любые непредвиденные обстоятельства, которые невозможно избежать, несмотря на то, что были предприняты все возможные меры предосторожности и внимания.

ИАТА Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА)

Международная ассоциация воздушного транспорта, созданная в апреле 1945 года в Монреале; целью организации является развитие безопасных, регулярных и экономичных воздушных перевозок, а также продвижение услуг авиаперевозок и изучение связанных с ними проблем.

Внутренний рейс

Любой рейс, город отправления и город назначения которого находятся в одном и том же Государстве при условии, в рамках единой территориальной целостности.

Международные соглашения (IIA and MIA) Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА)

Заключенные между перевозчиками соглашения об ответственности авиаперевозчиков, подписанные 31 октября 1995 года в Куала-Лумпуре (IIA) и 3 апреля 1996 года в Монреале (MIA), которые обязательны для выполнения перевозчиками – членами Международной ассоциации

воздушного транспорта (см. "ИАТА") по состоянию на 1 апреля 1997 года и которые включены в базу международных правил об ответственности перевозчика, ссылка на которые содержится в пунктах а – d определения термина "Конвенция" выше.

Международный рейс

Как определено Конвенцией, любой рейс, при котором Пункт отправления и Пункт назначения и, возможно, пункт Промежуточной остановки находятся на территории минимум двух Государств – участников Конвенции, за исключением указанных в маршруте Промежуточных технических посадок или замены воздушного судна, а также случаев, когда перелет совершается в пределах одного государства, в то время как Промежуточная остановка запланирована в другом Государстве, независимо от того, является ли указанное другое Государство участником Конвенции.

Маршрутный лист и Квитанция (см. Информационные документы о поездке)

KLM (КЛМ)

Компания с ограниченной ответственностью Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V. (Конинккlijke Люхтваарт Маачаппий Н.В.), которая является юридическим лицом, созданным и действующим по законодательству Королевства Нидерланды, юридический адрес и фактическое местонахождение: (1182 GP) Амстелвеен, Нидерланды, Амстердамсвег, 55, регистрационный номер 33014286 в Торговом реестре Торгово-промышленной палаты, Амстердам, Нидерланды.

Политика перебронирования

Рейс, на котором количество пассажиров, имеющих Подтвержденное бронирование и явившихся на регистрацию до окончания времени регистрации, превышает количество мест в самолете.

Пассажир(ы)

Любое лицо (лица), за исключением членов экипажа, которое перевозится или должно быть перевезено, и имеет действительный для перевозки Билет.

Пассажирский купон или Пассажирская квитанция

Часть Билета, выданного Перевозчиком или от его имени, которая именуется соответственно «купон» или «квитанция» и должна быть сохранена Пассажирам.

Пассажир с ограниченной подвижностью

Любое лицо, подвижность которого во время использования транспорта снижена ввиду любых видов физической недееспособности (временные или постоянные заболевания органов восприятия или опорно-двигательного аппарата), умственной отсталости, возраста или любых других причин физиологического характера, нуждающееся в особом внимании и в адаптированном под его нужды оказании услуг, предоставляемых всем Пассажирам.

Лицо, имеющее право на компенсацию

Пассажир или любое другое лицо, имеющее право требовать компенсацию от лица указанного Пассажира в соответствии с действующим законодательством.

Пункт отправления

Указанный в Билете пункт, из которого начинается поездка (например,

аэропорт, железнодорожная станция или любой аналогичный пункт отправления, указанный в Билете).

Пункт назначения

Указанный в Билете пункт, в котором окончательно заканчивается полет Пассажира (например, аэропорт, железнодорожная станция или любой аналогичный пункт прибытия, указанный в Билете).

Бронирование

Наличие у Пассажира Билета или иного аналогичного документа, подтверждающего тот факт, что заявка на путешествие (Бронирование) получена и зарегистрирована Перевозчиком.

Расписание или Перечень направлений

Список рейсов, с указанием времени вылета и прибытия, приведенный в бумажных Справочниках, изданных Перевозчиком или иным лицом по поручению Перевозчика, либо опубликованный в электронных средствах информации.

Особое заявление о заинтересованности

Заявление, сделанное Пассажиром при регистрации и оформлении Багажа на рейс, в котором Пассажир указывает, что стоимость багажа и его содержимого превышает лимиты ответственности, установленные Конвенцией; при составлении вышеуказанного заявления Пассажир уплачивает дополнительный сбор.

Специальные права заимствования (SDR)

Расчетная единица, устанавливаемая Международным Валютным Фондом (МВФ), стоимость которой периодически пересматривается МВФ относительно котировок стоимости ряда валют.

Промежуточные остановки

Указанные в Маршрутном листе Пассажира остановки между Местом отправления и Местом назначения, отмеченные в Билете или в Расписании как промежуточные остановки.

Билет

Документ, в который может входить Багажная квитанция или идентификационные документы для Зарегистрированного багажа либо эквивалент данного документа в безбумажной форме, в том числе электронной, выданный Перевозчиком или его Уполномоченным агентом. Билет служит подтверждением Договора перевозки и включает в себя Полетные купоны, Пассажирские купоны, предназначенные для пассажиров уведомления и настоящие Общие условия перевозки.

Информационные документы о поездке (либо также Маршрутный лист и Квитанция)

Один или более документов, которые Перевозчик выдает Пассажиру, если Пассажир использует Электронный билет, в котором содержится его/ее имя, информация о полете и информация для Пассажиров. Информационные документы о поездке могут также именоваться "Маршрутный лист и Квитанция".

Ручная кладь

Любой Багаж, в том числе личные вещи, не относящийся к

Зарегистрированному багажу. Ручная кладь остается на хранении у Пассажира.

СТАТЬЯ II: ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1. Общие положения

(a) За исключением предусмотренного Пунктами 2 и 4 ниже, настоящие Общие условия перевозки применяются ко всем рейсам или сегментам рейсов, где в графе "Перевозчик" Билета или соответствующего полетного Купона стоит Код авиакомпании КЛМ.

(b) Настоящие Общие условия перевозки также применяются к перевозке, за которую провозная плата не взимается или взимается частично, если иное не указано в Договоре перевозки или в любом другом аналогичном документе, содержащем условия взаимоотношений между авиакомпанией КЛМ и Пассажиром.

(c) Все Перевозки осуществляются в соответствии с Общими условиями перевозки; оплата взимается в соответствии с Тарифами Перевозчика, действующими на момент выписки Билета, либо, если указанную дату невозможно определить, на момент начала Перевозки по первому Полетному купону Билета.

(d) Настоящие Общие условия перевозки разработаны в соответствии с требованиями Монреальской Конвенции от 28 мая 1999 года и действующим Европейским законодательством.

2. Чартерные перевозки

(a) Если Перевозка осуществляется на основании Договора чартера, настоящие Общие условия перевозки применимы к ней лишь в той мере, в какой они присоединены, включены или упомянуты в Договоре чартера или в Билете.

(b) Если Перевозка осуществляется на основании Договора чартера с авиакомпанией КЛМ, данный Договор чартера регламентируется наиболее поздней версией условий ANVR, существующей на момент заключения договора, и в дополнение к вышесказанному, воздушные перевозки, совершаемые в рамках указанного Договора чартера, регламентируются настоящими Общими условиями перевозки. В этих случаях ответственность авиакомпании КЛМ как туроператора будет определяться в соответствии с вышеупомянутыми условиями ANVR, а ответственность авиакомпании КЛМ как авиаперевозчика будет определяться в соответствии с настоящими Общими условиями перевозки.

(c) Чартерные билеты действительны для перевозки только в указанную на Полетном Купоне дату и недействительны до тех пор, пока стоимость чартера, включая, если применимо налоги, сборы, таксы, надбавки и иные подобные платежи оплачены Перевозчиком по контракту, или до одобрения кредита, предоставленного Фактическим перевозчиком. Стоимость данных билетов не возвращается; перевозка не может быть осуществлена иным перевозчиком. В случае если Перевозчик возвращает стоимость билета, возврат производится исключительно в рамках Договора чартера.

(d) Условия Чартерных Билетов ограничивают / исключают право Пассажира предварительно бронировать билет, изменять или отменять бронирование. Билеты выписанные в рамках туристического пакета в соответствии с директивой ЕС 90/314, могут использоваться только для соглашений,

предусмотренных для перевозок по системе "все включено".

(е) К Перевозкам в рамках Договора чартера не относятся следующие статьи настоящих Общих условий перевозки:

Статья III(1)(a), (h) и (i), Статья III(2)

Статья IV(1)

Статья V(1), (2) and (6)

Статья X

3. Код-шеринг (соглашение о совместной эксплуатации воздушных линий)
Для некоторых рейсов авиакомпания КЛМ заключает с другими перевозчиками соглашения, известные как "код-шеринг". Это означает, что рейс может выполняться другой авиакомпанией, даже если в Билете проставлен Код авиакомпании КЛМ. Настоящие Общие условия перевозки применяются к таким перелетам. В случае наличия такого соглашения о "код-шеринге", Пассажира уведомляют о Перевозчике, выполняющем рейс в момент бронирования Билета или, самое позднее, во время регистрации.

4. Преимущественное право

В случае возникновения противоречия между настоящими Общими условиями перевозки и применимыми правовыми нормами либо Тарифами, данные Тарифы или применимое право имеют преваляющую силу над настоящими Общими условиями перевозок. В случае если согласно соответствующей применяемой правовой норме любое положение настоящих Общих условий перевозки является недействительным, это не влияет на действительность остальных норм.

СТАТЬЯ III: БИЛЕТЫ

1. Общие положения

(a) До получения доказательств обратного Билет служит подтверждением существования, заключения и содержания Договора перевозки между Перевозчиком и Пассажиром, имя которого указано в Билете.

(b) Осуществлена будет Перевозка только того Пассажира, имя которого указано в Билете. Перевозчик оставляет за собой право проверки удостоверения личности Пассажира.

(c) На основании существующего законодательства, в частности, правил и норм, относящихся к комплексным турам, Билет не может быть передан другому лицу. В случае, когда лицо, не являющееся указанным в Билете пассажиром, предъявляет Билет с целью получения услуг по Перевозке или возврата его стоимости, Перевозчик не несет никакой ответственности, если добросовестно окажет услуги по перевозке или возместит стоимость билета, после чего выяснится, что указанное лицо не было указанным в Билете Пассажиром.

(d) Возврат стоимости некоторых Билетов, проданных по сниженным тарифам, не производится или производится частично. Обязанностью Пассажира является проверить, возможен ли полный или частичный возврат стоимости его билета, и при необходимости заключить страховой договор для покрытия связанных с этим рисков.

(e) Если Пассажир имеет Билет, приобретенный на условиях установленных пунктом (d) выше, однако не использует его вследствие Обстоятельств непреодолимой силы, Перевозчик предоставит Пассажиру кредитный ваучер на сумму, равную стоимости Билета, возврат которого не производится, за вычетом установленного административного сбора, при условии, что Пассажир как можно скорее, и в любом случае до даты вылета, проинформирует Перевозчика об Обстоятельствах непреодолимой силы и предоставит доказательства, подтверждающие их существование. Ваучер может быть использован для приобретения Билета для последующей поездки.

(f) Поскольку Билет является обязательным формальным документом, он на протяжении всего времени остается собственностью Перевозчика.

(g) Билет выдается только после оплаты его Стоимости или после одобрения Перевозчиком кредитных договоренностей. За исключением случаев использования Электронных билетов, Пассажиры могут быть перевезены только по предъявлении действительного Билета с Купоном на соответствующий рейс, а также всеми прочими неиспользованными Купонами и Пассажирским Купоном. Если Билет был поврежден или в него были внесены исправления лицом, которое не является Перевозчиком или его Уполномоченным агентом, данный Билет к перевозке не принимается. В случае наличия Электронного билета Пассажир должен предоставить удостоверение личности; на рейс допускаются только Пассажиры, имя которых совпадает с именем, указанным в Электронном билете.

(h) В случае утери, кражи или повреждения Билета или его части или же в случае его непредоставления Перевозчик по запросу Пассажира заменит Билет или его часть новым Билетом при условии наличия в этот момент убедительных доказательств того, что Билет на данный рейс (рейсы) был оформлен должным образом, и при условии того, что Пассажир подписывает обязательство возместить Перевозчику, вплоть до стоимости первичного билета, любой ущерб или потери в разумных пределах, которые понесет Перевозчик. За оказание этой услуги Перевозчик может взимать административный сбор, за исключением случаев, когда утеря, кража или повреждение Билета произошли вследствие небрежности выдавшего билет перевозчика или его агента.

(i) В случае непредоставления доказательств, упомянутых в пункте (h), или же если Пассажир отказывается подписать обязательство по возмещению всех убытков Перевозчика, Перевозчик, который будет выписывать новый Билет, может потребовать от Пассажира оплаты полной стоимости нового Билета, который выписывается взамен утраченного или поврежденного. Данная оплаченная сумма будет возвращена, когда Перевозчик получит доказательства того, что утраченный или поврежденный билет не был использован в период срока его действия, или же если в течение того же периода Пассажир найдет первичный Билет и передаст его Перевозчику, оплатив установленный Перевозчиком административный сбор, как указано выше в пункте (h).

(j) Пассажир обязан предпринять все необходимые меры для того, чтобы избежать утери или кражи Билета.

(k) Если Пассажир имеет право на приобретение Билета по сниженной или специальной цене, Пассажир обязан в течение всего путешествия иметь при себе и предъявлять по запросу подтверждающие его право документы, а также иметь возможность доказать, что они действительны.

2. Срок действия

(а) За исключением случаев, когда в Билете или в настоящих Общих условиях перевозки указано иное, Билет может быть использован для перевозки:

- в течение одного года с момента его приобретения, или
- в течение одного года с даты использования первого полетного Купона, при условии, что такой первый полетный Купон будет использован в течение одного года с момента приобретения билета.

(b) Если Пассажир не может совершить поездку в течение срока действия его/ее Билета исключительно потому, что, когда Пассажир хочет забронировать место на рейсе, Перевозчик не может подтвердить бронирование, срок действия указанного Билета будет продлен, либо же Пассажир может потребовать возмещения стоимости билета в соответствии с условиями, изложенными ниже в Статье X.

(c) Если после начала путешествия Пассажир по состоянию здоровья не может продолжить его в течение срока действия Билета, по предъявлении медицинского заключения Перевозчик продлит срок действия Билета до тех пор, пока Пассажир не получит возможность продолжить путешествие. Данное продление действительно только из пункта, в котором путешествие было прервано, и дает право на Перевозку в классе, соответствующем оплаченному тарифу. Если неиспользованные Полетные купоны предусматривают одну или несколько Промежуточных остановок, срок действия Билета продлевается не более чем на три месяца с даты, указанной в предъявленном медицинском заключении. Аналогичным образом Перевозчик продлит срок действия Билетов членам семьи Пассажира, путешествовавшим вместе с ним во время возникновения проблем медицинского характера, вынудивших Пассажира прервать путешествие.

(d) В случае смерти Пассажира во время путешествия, Билеты спутников умершего Пассажира на основании письменного заявления будут изменены, либо посредством неприменения условия минимального срока пребывания, либо путем продления срока действия Билета.

(e) В случае смерти близкого родственника начавшего поездку Пассажира, в его/ее Билеты и Билеты путешествующих с ним членов его/ее семьи будут внесены изменения посредством неприменения условия минимального срока пребывания или путем продления срока действия Билета.

(f) Любые изменения, упомянутые выше в пунктах (d) и (e), могут быть произведены лишь после предоставления надлежащим образом оформленного свидетельства о смерти. Срок действия Билета не может быть продлен более чем на сорок пять (45) дней с момента смерти.

3. Порядок использования купонов

(a) Перевозчик примет к перевозке Купоны исключительно в той последовательности, которая указана в Билете, начиная с Пункта отправления. Оплаченная Пассажиром стоимость перелета рассчитывается на основании указанного в Билете маршрута, а перелеты по маршруту в порядке, указанном в Билете, составляют существенную часть Договора перевозки. Договор перевозки не допускает отмены отдельных частей (Купонов) путешествия. За исключением случаев, когда в условиях Тарифа указано иное, Билет не будет принят к перевозке и будет считаться недействительным, если Купоны не использованы в той последовательности, которая указана в Билете (например, если Пассажир не использовал первый

Купон и желает вылететь не из Пункта отправления либо из аэропорта, указанного в Билете, не использовав один или несколько предыдущих полетных Купонов).

(b) В случае, если по условиям используемого Тарифа допускается смена Пассажиrom Пункта отправления или Пункта назначения (например, если Пассажир не использует первый Купон), это может привести к изменению стоимости перелета. Многие Тарифы действительны только на определенные дни и рейсы, указанные в Билете.

4. Изменения, вносимые по просьбе Пассажира

(a) За исключением случаев, когда иное указано в условиях Тарифа, Пассажир не может вносить никаких изменений в маршрут (например, не может менять указанные в Билете Пункт отправления, Промежуточные остановки, Пункт назначения). В случае если по условиям используемого Тарифа изменение маршрута допускается, стоимость перелета будет пересчитана, и Пассажир получит возможность либо согласиться с новой стоимостью Билета, либо придерживаться первоначального маршрута Перевозки, указанного в Билете.

Если Пассажир вынужден внести изменения в свой Билет по причине возникновения Обстоятельств непреодолимой силы, Пассажир обязан как можно скорее проинформировать об этом Перевозчика, который затем приложит все разумные усилия, чтобы обеспечить Перевозку до следующей Промежуточной остановки или до Места назначения Пассажира, не взимая дополнительной платы.

(b) В случае, если согласно условиям используемого Тарифа допускается внесение изменений в маршрут, Перевозчик в соответствии с условиями Тарифа изменит стоимость перевозки с учетом внесенных в маршрут изменений, а Пассажир обязан будет оплатить разницу между стоимостью перелета по изначально оплаченному маршруту и стоимостью перелета по новому маршруту. Если стоимость перелета по новому маршруту будет ниже стоимости перелета по первоначальному маршруту, разницу возмещает Перевозчик. Старые полетные Купоны являются недействительными в любой из этих ситуаций.

(c) Каждый полетный Купон действителен только для Перевозки в указанном на Билете классе, в дату и на рейс, которые были Забронированы. Если полетный Купон выдан без предварительного Бронирования, Бронирование может быть произведено позже по существующему на дату Бронирования Тарифу и при условии наличия свободных мест на запрашиваемом рейсе.

5. Идентификация Перевозчика

Наименование Перевозчика на билете может быть указано в виде Кода авиакомпании или иным образом. Адресом Перевозчика считается адрес любого из зарегистрированных Перевозчиком мест деятельности или адрес Головного офиса.

СТАТЬЯ IV: ТАРИФЫ, ПЛАТЕЖИ, ТАКСЫ И СБОРЫ

1. Тарифы

Если иное не указано особо, Тарифы применяются только к Перевозке из аэропорта в Пункте отправления до аэропорта в Пункте назначения. Тариф не включает в себя услуги наземного транспортировки между аэропортами, а

также между аэропортами и городскими терминалами. Стоимость проезда рассчитывается в соответствии с Тарифами, действующим на день покупки Билета, на перелет в указанные даты и по указанному в Билете маршруту. Любое изменение маршрута или даты поездки может повлиять на стоимость перелета.

Применению подлежат Тарифы, которые на дату покупки Билета опубликованы Перевозчиком или рассчитываются в соответствии с его инструкциями, согласно действующим условиям применения Тарифа, установленным для перелетов указанных в Билете из Пункта отправления до Пункта назначения, в соответствующем классе.

Если иное не указано в Договоре перевозки или в любом другом договорном документе, Тарифы применяются исключительно к путешествию, указанному в Договоре перевозки или другом упомянутом договорном документе.

2. Платежи, налоги, таксы и сборы

Все платежи, таксы, налоги и сборы, установленные правительствами или иными органами власти, или операторами аэропортов, или Перевозчиком, оплачиваются Пассажиrom. В момент покупки Билета Пассажира информируют об указанных платежах, таксах, налогах или сборах, которые обычно указываются в Билете отдельно. Данные платежи, таксы, налоги или сборы могут быть введены или увеличены после даты покупки Билета. В этом случае Пассажир обязан доплатить соответствующую сумму. В случае если платежи, таксы, налоги или сборы будут снижены или отменены после выдачи Билета, Пассажир может потребовать возврата таких уплаченных сумм.

3. Валюта платежа

Тарифы, таксы, платежи и сборы оплачиваются в валюте той страны, в которой покупается Билет, если иное не оговаривается специально Перевозчиком или его Уполномоченным агентом в момент приобретения Билета или заранее (например, по причине неконвертируемости местной валюты).

Перевозчик может, по своему собственному усмотрению, принимать оплату в иной валюте.

СТАТЬЯ V: БРОНИРОВАНИЕ

1. Требования к Бронированию

(a) Пассажир имеет Подтвержденное Бронирование, если Бронирование было принято и зарегистрировано Перевозчиком или его Уполномоченным агентом в соответствующей компьютерной системе бронирования. Подтверждение бронирования предоставляется по запросу Пассажира.

(b) Некоторые Тарифы содержат условия, ограничивающие или исключающие возможность изменения или отмены Бронирования.

2. Предельные сроки оплаты Билета

Если Пассажир не оплачивает Билет до предельного срока, назначенного Перевозчиком или его Уполномоченным агентом, Перевозчик имеет право отменить Бронирование без уведомления и передать место другому Пассажиру.

3. Личные данные

В пределах допустимых применимым законом, Пассажир предоставляет

Перевозчику полномочия хранить любые личные данные, переданные Перевозчику или его Уполномоченным агентам с целью оформления бронирования на Перевозку, получения дополнительных услуг, управления системами отслеживания мошенничества с багажом и системами предотвращения/отслеживания мошенничества с билетами, для осуществления иммиграционных формальностей и выполнения въездных требований; Перевозчик имеет право передавать указанные данные Государственным властям, в том числе Таможенным и Иммиграционным органам, а также Федеральным властям и властям Штата. При необходимости Перевозчик имеет право передавать эти данные в находящиеся в любой точке мира собственные офисы, своим уполномоченным агентам, другим Перевозчикам, организациям, предоставляющим дополнительные услуги, или Государственным органам, независимо от того, в какой стране они расположены. Перевозчик придерживается Политики Конфиденциальности, с которой можно подробно ознакомиться на веб-сайте Перевозчика (www.klm.com), либо информация о ней может быть выслана пассажиру по его письменному запросу.

4. Места

Перевозчик приложит все силы, чтобы удовлетворить запросы Пассажиров о предоставлении определенных мест (кресел) в кабине самолета, однако он не может гарантировать предоставление такого места, даже если оно было предварительно забронировано. Перевозчик оставляет за собой право распределять и перераспределять места в любой момент, в том числе и после посадки, в целях надлежащего обеспечения полета и по причинам безопасности.

5. Переподтверждение Бронирования

(а) В некоторых случаях может потребоваться переподтверждение Бронирования на последующий стыковочный или обратный рейс. Необходимость и способ переподтверждения определяются Перевозчиком. Если Пассажир не переподтвердит Бронирование, Перевозчик может аннулировать его Бронирование на последующий стыковочный или обратный рейс. Однако если Пассажир проинформирует Перевозчика о своем намерении осуществить перелет и при условии наличия свободных мест на соответствующем рейсе, Перевозчик восстановит Бронирование Пассажира. Если на указанном рейсе свободные места отсутствуют, Перевозчик приложит все усилия, чтобы доставить Пассажира в пункт Промежуточной остановки или в Пункт назначения в более позднее время или дату.

(б) Если в течение путешествия Пассажир пользуется услугами нескольких Перевозчиков, он обязан самостоятельно проверить, требует ли кто-либо из Перевозчиков переподтверждения Бронирования. В случае если переподтверждение необходимо, Пассажир должен проинформировать о нем того Перевозчика, Код авиакомпании которого указан в соответствующем Полетном купоне.

6. Аннулирование Бронирования на рейс «туда» или «обратно»

Если Пассажир не проходит регистрацию на рейс, Перевозчик имеет право аннулировать его Бронирование на последующий стыковочный или обратный рейс, за исключением случаев, когда Пассажир проинформировал Перевозчика заранее и в соответствии с условиями применения Тарифа (см. Статью III.3 "Порядок использования купонов").

СТАТЬЯ VI: РЕГИСТРАЦИЯ И ПОСАДКА ПАССАЖИРОВ

1. Предельные сроки окончания регистрации различаются в зависимости от

аэропорта. Пассажирам следует ознакомиться с предельными сроками окончания регистрации заранее. Пассажиры должны в обязательном порядке соблюдать предельный срок окончания регистрации с тем, чтобы иметь возможность осуществить перелет и избежать аннуляции Бронирования. Перевозчик или его Уполномоченный агент проинформирует Пассажира о сроках окончания регистрации на их первый рейс с Перевозчиком. Если маршрут Пассажира включает в себя несколько последовательных перелетов, Пассажир должен самостоятельно ознакомиться с информацией о сроках окончания регистрации, запросив их у Перевозчика или у его Уполномоченных агентов.

2. Пассажиры обязаны прибыть к стойке регистрации на рейс Перевозчика заблаговременно с тем, чтобы выполнить все регистрационные формальности; указанные формальности обязательно должны быть выполнены Пассажиром до наступления Предельного срока окончания регистрации, указанного Перевозчиком. Пассажир не зарегистрировавшийся на рейс до окончания срока регистрации, не будет допущен к полету. В этом случае Перевозчик имеет право аннулировать бронирование Пассажира и распорядиться его местом по своему усмотрению, без какой-либо ответственности перед Пассажиром.

3. Если Перевозчик не заберет у Пассажира Полетный купон во время регистрации на рейс и выдачи посадочного талона, данный Купон остается на хранении у Пассажира, который затем обязан передать его Перевозчику при посадке в самолет.

4. Пассажиры обязаны прибыть к выходу на посадку на рейс Перевозчика заблаговременно с тем, чтобы выполнить все формальности; указанные формальности обязательно должны быть выполнены Пассажиром до истечения указанного Перевозчиком срока. Если Пассажир не придет к выходу на посадку ко времени, указанному Перевозчиком, на рейс он допущен не будет. Если Пассажир не придет к выходу на посадку в указанный Перевозчиком срок, Перевозчик имеет право аннулировать бронирование Пассажира и распорядиться его местом по своему усмотрению, без какой-либо ответственности перед Пассажиром.

5. При несоблюдении Пассажиром условий данной статьи Перевозчик не несет ответственности за любой вред, ущерб или убытки.

СТАТЬЯ VII: ОТКАЗ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ПЕРЕВОЗКЕ

1. Право на отказ в перевозке

Перевозчик может отказать в перевозке Пассажира или их Багажа в случае, если произошло или может произойти одно или более из ниже перечисленных обстоятельств:

(a) Перевозчик имеет достаточные основания полагать, что это необходимо для соблюдения применимого законодательства, правил или приказов любого штата или страны, с территории которой, на территорию которой или через территорию которой будет выполняться перелет.

(b) Действия или поведение Пассажира могут угрожать безопасности. К подобным действиям относятся угрозы, брань или оскорбления в адрес наземного персонала или членов экипажа, а также осуществляемые в настоящее время или имевшие место в прошлом угрозы безопасности одного или более лиц, имущества или самого самолета (в том числе ложное заявление о наличии бомбы).

(с) Физическое или умственное состояние Пассажира, в том числе вследствие приема медицинских препаратов, или состояние алкогольного или наркотического опьянения, представляет неудобство, угрозу или риск для самого Пассажира, других Пассажиров, экипажа и имущества.

(d) Пассажир незаконно провозит или предполагается, что провозит наркотические вещества.

(e) Пассажир нарушал правила безопасности, порядок и/или дисциплину при регистрации на рейс или, в случае стыковочных рейсов, во время предыдущего рейса, и у Перевозчика есть основания полагать, что подобное поведение может повториться.

(f) По сведениям, предоставленным Перевозчику иммиграционными и/или таможенными органами и/или любыми другими государственными органами устно или письменно, Пассажир не имеет право совершать поездку, и/или Перевозчик уведомил Пассажира (устно или письменно), что отказывается предоставлять ему услуги авиаперевозки в течение определенного периода или навсегда. К этому относятся ситуации, когда Перевозчик получает от указанных организаций негативную информацию относительно Пассажира, например, если Пассажир подозревается в контрабандном провозе наркотиков, а также ситуации, когда власти предварительно в письменной форме уведомляют Перевозчика о том, что ему не следует больше предоставлять Пассажире услуги по авиаперевозке.

(g) Пассажир отказывается пройти контроль безопасности, в том числе и без исключения способы досмотра, перечисленные в Статьях VIII/5 и XIII/6 ниже, либо отказывается предъявить удостоверение личности.

(h) Пассажир не в состоянии доказать, что является лицом, имя которого указано в Билете в графе "Имя Пассажира".

(i) Пассажир (или лицо, которое оплачивало Билет) не оплатил применяемый Тариф и/или все применимые платежи, налоги, таксы и сборы.

(j) Пассажир не имеет действительных документов для путешествия, пытается или пытался въехать в страну, в отношении которой у него есть только право транзитного проезда, или для въезда в которую он не имеет действительных въездных документов, уничтожил действительные полетные документы во время перелета, отказался передать их Перевозчику для копирования и хранения, или же полетные документы Пассажира являются просроченными, не содержат всей требуемой законом информации, выглядят поддельными или подозрительными (примеры: присвоение чужого имени, подделка или фальсификация документов).

(k) Предъявленный Пассажиром Билет:

- оказывается недействительным, или
- был приобретен незаконно или куплен у организации, не являющейся Перевозчиком или его Уполномоченным агентом, или
- был заявлен как украденный или утерянный, или
- был подделан или выглядит фальсифицированным или подозрительным, или
- имеет поврежденный Купон или Купон, в который были внесены изменения лицами, не являющимися Перевозчиком или его Уполномоченным агентом.

(l) Пассажир не использовал Полетные Купоны в надлежащем порядке в соответствии с требованиями Статьи III/3 и Статьи III/4 выше.

(m) Во время регистрации или на посадке Пассажиру необходимо специальное обслуживание, которое не было оговорено при Бронировании или которую Перевозчик объективно не может предоставить.

(n) Пассажир не соблюдает требования безопасности.

В случаях (h), (j), (k) и (l), указанных выше, Перевозчик оставляет за собой право изъять Билет Пассажира.

2. Специальное обслуживание

(a) Перевозка детей без сопровождения взрослых, Пассажиров с ограниченной мобильностью, беременных женщин, больных или прочих лиц, нуждающихся в специальном обслуживании, производится только по предварительному согласованию с Перевозчиком. Пассажиру, который в момент покупки Билета уведомил Перевозчика о своих заболеваниях или особых потребностях и получил согласие Перевозчика на перевозку, предоставив последнему все необходимые данные о своем заболевании, не может быть отказано в перевозке по основанию наличия заболеваний или особых потребностей.

(b) Если Пассажиру требуется особая пища, он должен осведомиться о ее наличии при Бронировании Билета (и/или изменении Бронирования) или в сроки, указанные Перевозчиком для подобных операций. В противном случае Перевозчик не может гарантировать наличие указанной особой пищи на борту данного рейса. Если какие-либо требования удовлетворить невозможно, Перевозчик не несет никакой ответственности по данному основанию.

(c) Если Пассажир имеет медицинские противопоказания, перед перелетом, особенно на дальнемагистральных маршрутах, Пассажиру рекомендуется проконсультироваться с врачом и предпринять все необходимые предосторожности. Если Пассажир отказывается от подобных мер, он делает это на свой страх и риск и несет единоличную ответственность.

(d) Особые услуги, перечисленные в пункте 2 настоящей Статьи, не являются составной частью Договора перевозки и должны рассматриваться как Дополнительные услуги в соответствии со Статьей XII, приведенной ниже. Если запрос, связанный с ситуациями, рассмотренными в приведенных выше пунктах (a) и (b), осуществлен во время регистрации на рейс, Перевозчик не несет ответственности в случае, если не может удовлетворить этот запрос. В этом случае Перевозчик имеет право отказать Пассажиру в посадке на рейс на основании пункта 1, подпункта (m) настоящей Статьи.

(e) Если Пассажир не сообщает Перевозчику об особенностях своего умственного или физического состояния, о беременности или ограниченных возможностях, как это определено в пункте 2, подпункте (a), и в результате данного состояния Пассажира Перевозчик вынужден посадить самолет в незапланированном пункте, Перевозчик имеет право взыскать с Пассажира разумную стоимость расходов, вызванных отклонением от маршрута, и потребовать возмещения прочих связанных с этим издержек.

СТАТЬЯ VIII: БАГАЖ

1. Норма бесплатного провоза Багажа

Пассажир может бесплатно провозить багаж, количество мест и вес которого

зависит от Тарифа и класса путешествия. Количество мест и вес бесплатно провозимого Багажа указано в Билете, и данные нормы бесплатного провоза Багажа должны соблюдаться в любом случае. В зависимости от маршрута, количество Багажа может определяться либо по весу ("расчет по весу"), либо по комбинированным критериям веса, размера и количества мест ("расчет по местам"). Дополнительную информацию можно получить от Перевозчика или его Уполномоченных агентов, а также на сайте Перевозчика (www.klm.com).

2. Перевес Багажа

(а) Провоз Багажа, превышающего Норму бесплатного провоза Багажа, осуществляется за дополнительную плату. Подробности относительно оплаты перевеса Багажа можно уточнить в пунктах продажи билетов Перевозчика или его Уполномоченных агентов, а также на сайте Перевозчика (www.klm.com).

(b) За исключением случаев, когда была достигнута предварительная договоренность с Перевозчиком относительно перевозки Багажа, Багаж, перевозимый с превышением нормы бесплатного провоза багажа и при условии внесения соответствующей дополнительной оплаты, может быть перевезен одним из более поздних рейсов. Дополнительную информацию о Зарегистрированном Багаже см. в Статье VIII, 6, подпункт (с).

3. Предметы, запрещенные к перевозке

Запрещается провозить в Багаже следующие предметы:

(а) Предметы, которые могут представлять опасность для воздушного судна, лиц или имущества на борту воздушного судна, в особенности предметы, перечисленные в Правилах перевозки опасных грузов Международной организации гражданской авиации (ИКАО/ИКАО) и Международной Ассоциации Воздушного Транспорта (ИАТА/ИАТА), а также в соответствующих правилах Перевозчика (дополнительная информация предоставляется Перевозчиком по запросу); к таким предметам относятся, в частности, асбест, взрывчатые вещества, сжатый газ, окислители, радиоактивные или магнитные вещества, горючие вещества, токсичные или коррозионные вещества и предметы, жидкости или прочие вещества, которые при транспортировке по воздуху могут создать серьезную угрозу здоровью, безопасности или имуществу.

(b) Предметы, провоз которых запрещен законодательством любого Государства, в котором находится Пункт отправления, Пункт назначения или Промежуточная остановка, либо через территорию которого осуществляется перелет.

(с) Предметы, которые Перевозчик разумно считает неприемлемыми для перевозки ввиду их веса, размеров, неприятного запаха, характера, либо по причине их хрупкости, а также скоропортящиеся предметы, вследствие чего эти предметы не могут быть перевезены, в частности, на воздушном судне имеющего типа. Информация об этих предметах предоставляется Пассажирам по требованию.

(d) Огнестрельное оружие и боеприпасы любого типа. Исключение составляет охотничье и спортивное оружие, которое может быть перевезено в качестве Груза или Зарегистрированного багажа только разряженными, должным образом упакованными и поставленными на предохранитель.

Перевозка огнестрельного оружия и боеприпасов регулируется Правилами перевозки опасных грузов ИКАО и ИАТА, упоминаемыми в пункте (а) выше.

(e) Режущее и колющее оружие, а также аэрозоли, которые могут использоваться в качестве орудия нападения или защиты.

(f) Антикварное оружие, копии оружия, мечи, ножи и прочее оружие подобного типа. Провоз данных предметов в кабине самолета не допускается ни при каких обстоятельствах. Данные предметы могут быть перевезены как Груз или Зарегистрированный багаж в соответствии с решением Перевозчика.

(g) Живые животные, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 10 данной статьи.

Дополнительную информацию о запрещенных к провозу предметах, которые не могут перевозиться в качестве Ручной клади, в том числе, но не ограничиваясь этим, о жидкостях, гелях, заостренном/имеющем режущую кромку оружии и острых предметах, затупленных инструментах и зажигалках, можно получить у Перевозчика.

4. Право на отказ в перевозке

(a) В любом месте посадки на борт самолета или в месте промежуточной стоянки Перевозчик имеет право в целях безопасности и/или сохранности отказать в перевозке в качестве Багажа предметы, перечисленные в пункте 3 выше, либо отказаться продолжать их перевозку, если наличие данных предметов выявлено во время путешествия.

(b) Перевозчик имеет право отказать в перевозке в качестве Багажа любого предмета по причине его размеров, формы, веса, содержимого, внешнего вида, свойств или неприятного запаха, либо по причинам связанным с обслуживанием воздушного судна, безопасности, а также с целью поддержания сохранности или комфорта и удобства Пассажиров. Информация об этом типе Багажа предоставляется по запросу.

(c) Перевозчик может отказать в перевозке Багажа, если у него есть достаточные причины полагать, что Багаж плохо упакован или помещен в неподходящую тару. Информация об упаковке и неподходящей таре предоставляется по запросу.

(d) Перевозчик может отказать в перевозке Багажа, если Пассажир не оплатил дополнительный сбор за перевозку багажа сверх нормы (см. пункт 2 данной статьи).

(e) Если Перевозчик отказывается перевозить Багаж по любой из причин, перечисленных в пункте 4 данной статьи, Перевозчик не обязан обеспечивать сохранность подобного Багажа или предметов. Если же Перевозчик все же вынужден был обеспечивать сохранность Багажа, он не несет ответственности за утрату или повреждение данного Багажа или предметов.

5. Право на досмотр

По причинам обеспечения безопасности Перевозчик может попросить Пассажиров пройти досмотр самих Пассажиров и/или их Багажа (любого вида сканирование, с использованием инфракрасных лучей или иное). Если

Пассажира отсутствует, его Багаж может быть просканирован или досмотрен в его отсутствие с тем, чтобы проверить, не содержатся ли в нем какие-либо предметы, перечисленные в пункте 3 выше. Если пассажир отказывается от досмотра, Перевозчик может отказать в перевозке Пассажира и его Багажа. Если сканирование повредит Багаж или его содержимое или нанесет ему ущерб, Перевозчик не несет ответственности за ущерб такого рода, за исключением случаев его грубой небрежности или в случае, если ущерб причинен умышленными противоправными действиями Перевозчика.

б. Зарегистрированный багаж

(а) После сдачи Багажа Пассажиром на стойке регистрации, Перевозчик берет на себя обязательства по хранению этого Багажа и выдает Пассажиру Багажную квитанцию на каждый предмет принятого Багажа.

(b) Пассажир обязан обозначить свой Багаж своим именем или идентифицировать его любым другим способом.

(с) Когда это возможно, Зарегистрированный багаж перевозится тем же воздушным судном, что и Пассажир, если Перевозчик не решит по причинам обеспечения безопасности или причинам связанным с обслуживанием воздушного судна, перевезти такой Зарегистрированный Багаж другим рейсом. При перевозке Зарегистрированного Багажа другим рейсом Перевозчик доставит Багаж по месту жительства Пассажира, за исключением случаев, когда действующее законодательство требует личного присутствия Пассажира при таможенном досмотре.

(d) В Зарегистрированный Багаж не должны включаться хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, валюта, ювелирные изделия, произведения искусства, драгоценные металлы, изделия из серебра, ценные бумаги и прочие ценности, оптические или фотографические приборы, компьютеры, электронное и/или телекоммуникационное оборудование или устройства, музыкальные инструменты, паспорта и удостоверения личности, ключи, бланки, деловые документы, рукописи или контракты, как индивидуальные, так и шаблонные, медицинские препараты и медицинские документы и т.п.

7. Нерезегистрируемый Багаж или Ручная кладь

(а) Перевозчик устанавливает максимально допустимые размеры и/или вес Багажа либо ограничить количество мест Багажа, который Пассажир может взять с собой в кабину самолета. Если иное не указано особо, Нерезегистрируемый Багаж (Ручная кладь) должен быть такого размера, чтобы помещаться под креслом впереди сидящего Пассажира или в багажном отсеке. Некоторые виды Багажа, которые Пассажир хочет перевезти в кабине самолета, могут быть запрещены к перевозке в кабине самолета в любой момент до вылета, после чего они будут рассматриваться и перевозиться как Зарегистрированный Багаж. При использовании Перевозчиком малых самолетов на региональных рейсах, возможности для перевозки Ручной клади в кабине таких самолетов ограничены. Если путешествие включает в себя один или несколько региональных рейсов, Перевозчик может потребовать Пассажира сдать часть или всю Ручную кладь на время данных рейсов. Далее этот Багаж будет рассматриваться и перевозиться как Зарегистрированный багаж.

(b) Объекты Багажа, которые Пассажиры не хотят сдавать в багажный отсек (например, хрупкие музыкальные инструменты и пр.) и которые не соответствуют требованиям указанного выше пункта (а) (превышающие

установленные нормы по размеру и/или весу), могут быть перевезены в кабине самолета только в случае, если Перевозчик должным образом и заранее проинформирован об этой необходимости и дал свое разрешение на перевозку. Провоз данного Багажа в кабине самолета может быть разрешен за дополнительную плату.

8. Особое заявление о ценности

(а) В случае, если ценность Зарегистрированного Багажа превышает определенную Конвенцией предельную ответственность Перевозчика, наступающую при уничтожении, потере, повреждении или задержке Багажа, Пассажир может либо застраховать такой Багаж до начала путешествия, либо, сдавая Багаж Перевозчику, сделать Особое заявление о ценности, в рамках ограниченных определенной суммой. В этом случае Пассажир выплачивает дополнительную сумму, размер которой можно узнать, обратившись с запросом к Перевозчику. Компенсация будет выплачиваться в соответствии со Статьей XV.

(b) Перевозчик оставляет за собой право сравнения заявленной ценности Багажа с истинной ценностью Багажа и его содержимого.

(c) Перевозчик может отказаться принять любое Особое заявление о ценности, если Пассажир не подал его в срок, отведенный Перевозчиком для подачи подобных заявлений. Кроме того, Перевозчик имеет право ограничить размер указанной в Заявлении суммы. Перевозчик оставляет за собой право доказать в случае повреждения Багажа, что заявленная стоимость превышала действительную заинтересованность Пассажира в доставке.

9. Получение и доставка Багажа

(а) Согласно пункту 6 (с) данной статьи Пассажир обязан получить свой Багаж сразу же после начала выдачи в Пункте назначения или в Промежуточной остановке. Если Пассажир не заберет свой Багаж в течение разумного достаточного времени, Перевозчик может взыскать с Пассажира стоимость хранения. Если Пассажир не забирает Багаж в течение трех месяцев с того момента, как у него появилась возможность получения Багажа, Перевозчик может любым образом распорядиться таким Багажом, без какой-либо ответственности перед Пассажиром. В соответствии с требованиями местного законодательства, невостребованный Багаж может быть передан в соответствующие государственные организации.

(b) Право получения Багажа имеет только владелец Багажной квитанции или Идентификационных документов на багаж.

(c) Если лицо, требующее выдачи Багажа, не в состоянии предъявить Багажную квитанцию или Идентификационные документы на Багаж, Перевозчик выдаст этому лицу Багаж только при условии предоставления достаточных удовлетворительных доказательств, подтверждающих право этого лица на Багаж.

(d) Получение Багажа владельцем Багажной квитанции или Идентификационных документов на багаж без жалоб на момент доставки является, при отсутствии доказательств противного, подтверждением того, что Багаж был доставлен в надлежащем состоянии и в соответствии с Договором перевозки.

10. Животные

Допускаются к перевозке только животные, разрешение на Перевозку

которых дано Перевозчиком в момент Бронирования Билета. В случае если Перевозчик согласен перевозить животное Пассажира, при Перевозке обязательно должны соблюдаться следующие правила:

- (a) Собаки, кошки, птицы и прочие домашние животные должны быть помещены в специальный контейнер; они перевозятся при наличии действительных ветеринарных документов, подтверждающих что домашнее животное здорово, ему сделаны все вакцинации, а также имеются документы, разрешающие въезд в страну назначения или транзита. Перевозчик оставляет за собой право определять способ перевозки животных и ограничивать количество животных, перевозимых одним рейсом.
- (b) Если животное принимается в качестве Багажа, оно и его контейнер не включаются в Норму бесплатного провоза Багажа, а рассматриваются как перевес Багажа, который Пассажир обязан оплатить по действующему тарифу.
- (c) Специально обученные животные, помогающие государственным лицам, спасательным командам или Пассажирам с ограниченной подвижностью и сопровождающие таких Пассажиров, перевозятся бесплатно, вместе с контейнером, сверх Нормы бесплатного провоза Багажа.
- (d) В случае, если перевозка осуществляется не на основании правил об ответственности Конвенции, Перевозчик не несет ответственности за травму, утрату, задержку, болезнь или смерть перевозимого животного, за исключением случаев, когда вред был нанесен намеренно или вследствие небрежности Перевозчика.
- (e) Пассажир несет личную ответственность за получение и предъявление всех документов, требуемых властями страны назначения или транзита. Перевозчик откажет в перевозке животных, на которых отсутствуют необходимые документы. Перевозчик не несет ответственности за травму, утрату, задержку, болезнь или смерть животного в случае, если Пассажиру запретят ввезти животное в страну назначения или провезти транзитом через любую страну, штат или территорию, за исключением случаев, когда это явилось следствием намеренных или небрежных действий Перевозчика. Все штрафы, убытки, компенсации, а также расходы и ущерб, понесенный Перевозчиком при возникновении данной ситуации, возмещаются Перевозчику Пассажиром, перевозящим животное.

Перевозчик имеет право в любой момент выставить дополнительные условия на свое усмотрение.

СТАТЬЯ IX: РАСПИСАНИЯ, ЗАДЕРЖКИ И ОТМЕНЫ РЕЙСОВ

1. Расписания

(a) Рейсы и Расписания рейсов, приведенные в Расписании маршрутов, не являются составной частью Договора перевозки и предназначены исключительно для информирования Пассажиров о рейсах, предлагаемых Перевозчиком. Упомянутые Расписания маршрутов не являются окончательными и могут быть изменены после даты их публикации.

(b) Расписания рейсов публикуются до осуществления Пассажиром Бронирования и указываются в Билете. Тем не менее, запланированные Расписания рейсов могут быть изменены после выписки Билета. В этом случае Пассажиры будут проинформированы о таких изменениях, если у Перевозчика имеются контакты для связи с Пассажиром. Тем не менее, Пассажирам необходимо до даты вылета связаться с Перевозчиком и

получить подтверждение того, что указанное в их Билете или в Информационных документах о поездке расписание рейса не изменилось. В случае если вследствие изменения расписания рейс неудобен для Пассажира, а Перевозчик не имеет возможности предложить альтернативный удобный для Пассажира перелет, Пассажир может вернуть Билет и получить обратно уплаченную стоимость в соответствии с правилами, указанными в Статье X/2 ниже.

2. Отмена рейса, изменение маршрута, задержка рейса

2.1 Перевозчик приложит все возможные усилия, чтобы избежать задержек при перевозке Пассажира и его Багажа. С целью избежать отмены или задержки рейса Перевозчик может передать рейс для выполнения от своего имени другим перевозчиком, и/или другим воздушным судном, и/или альтернативным видом транспорта.

2.2 Если иное не установлено Конвенцией и/или применимым (европейским) законодательством, и если Пассажир имеет единый Договор перевозки (в соответствии с определением Конвенции) и Бронирование:

- если Перевозчик отменяет рейс, или
- если по вине Перевозчика Пассажир опаздывает на стыковочный рейс, или
- если рейс не прибывает в Промежуточную остановку или в Пункт назначения, или
- если рейс не прибывает на Промежуточную остановку или в пункт назначения, или
- если Пассажиру отказано в посадке вследствие Перебронирования,

Перевозчик, по согласованию с Пассажиром:

- (a) перевезет Пассажира следующим рейсом, на котором есть свободные места, не взимая дополнительной оплаты и, по возможности, продлит соответствующим образом срок действия Билета, или
- (b) перевезет Пассажира в указанный на Билете Пункт назначения иным маршрутом в течение разумного времени, воспользовавшись исключительно или частично собственными рейсами или рейсами другого Перевозчика или другими видами транспорта, согласованными с Пассажиром. Если тариф и сборы по новому маршруту ниже, чем возвращаемая за Билет полная или частичная сумма, разница будет возвращена Пассажиру, или
- (c) вернет стоимость Билета в соответствии с правилами, указанными в Статье X/2 ниже.

2.3 В случаях, перечисленных в пункте 2 данной статьи, если иное не указано в Конвенции или в нормах действующего (европейского) законодательства, Перевозчик обязан предоставить Пассажиру исключительно перечисленные в подпункте (b) альтернативы.

3. Компенсация за Отказ в перевозке в случае Перебронирования

Если в результате Перебронирования Перевозчик не имеет возможности предоставить Пассажиру место в кабине самолета даже при наличии у Пассажира подтвержденного Бронирования и действительного Билета, а также после прохождения Пассажиром регистрации в установленный срок и с соблюдением всех требований, Перевозчик предоставит Пассажиру компенсацию в соответствии с применимым законодательством.

4. Права Пассажиров

В соответствии с применимым (европейским) законодательством в случае отказа в перевозке, отмены или задержки рейса Пассажир может воспользоваться определенными правами пассажира. С правами,

имеющимися у пассажиров рейсов вылетающих из стран Европейского Союза, можно ознакомиться на Интернет сайте Перевозчика (www.klm.com).

СТАТЬЯ X: ВОЗВРАТЫ

1. Общие положения

Если иное не указано в Тарифе, Перевозчик вернет полную или частичную стоимость неиспользованного Билета, за вычетом применимых сборов за обслуживание, с соблюдением следующих условий:

- (a) Если иное не оговорено особо в данной статье, Перевозчик вправе вернуть деньги либо лицу, имя которого указано в Билете, либо лицу/организации, оплатившему/оплатившей Билет.
- (b) Если оплатившее Билет лицо не является лицом, имя которого указано в Билете, и если Перевозчиком установлено ограничение на возврат денег по данному Билету, деньги будут возвращены оплатившему Билет лицу или уполномоченному этим лицом получателю.
- (c) За исключением случаев утраты Билета, возврат денег будет осуществлен только после передачи Перевозчику Пассажирского купона или Информационных документов о поездке, а также неиспользованных Полетных купонов.
- (d) Возврат денег лицу, заявившему о своем праве на возврат и предоставившему Перевозчику Пассажирский купон или Информационные документы о поездке, а также неиспользованные Полетные купоны, будет считаться надлежащим и освобождающим Перевозчика от всех обязательств, ответственности и последующих претензий.
- (e) В случае возникновения Обстоятельств непреодолимой силы, которые возникнут после начала Пассажиром путешествия и помешают Пассажирю его продолжить, Перевозчик не обязан возвращать стоимость Билета, однако Перевозчик может продлить срок действия Билета в соответствии со Статьей III 2 (c) настоящих Общих условий перевозки.

2. Принудительный возврат

2.1 Если Пассажир в соответствии с пунктом 2 (2) (c) Статьи IX требует возврата стоимости Билета, возвращаемая сумма будет равняться:

- (a) сумме, уплаченной за Билет, при условии, что ни один из Полетных купонов Билета не использован;
- (b) разнице между уплаченной суммой и применяемой стоимостью за перевозку между пунктами, между которыми перевозка по Билету была фактически осуществлена, если Билет использован частично.

2.2 Принудительное понижение в классе путешествия: если Пассажирю было предоставлено кресло в кабине самолета в классе путешествия ниже, чем указано в Билете, возврат (в размере разницы стоимости между классами путешествия) будет предоставлен в соответствии с действующими нормами европейского законодательства.

3. Добровольный возврат

3.1 Если Пассажир имеет право на возврат стоимости Билета по причинам, отличным от предусмотренных пунктом 2 данной статьи, сумма возврата будет равняться:

(a) сумме, уплаченной за Билет, за вычетом административных сборов или штрафов за аннулирование Билета, если ни один из Полетных купонов Билета не был использован.

(b) разнице между уплаченной суммой и применяемой стоимостью за перевозку между пунктами, между которыми перевозка по Билету была фактически осуществлена, если Билет был использован частично, за вычетом административных сборов или штрафов за аннулирование Билета.

3.2 Возврат денег в рамках подпункта 3.1 данного пункта не производится в случаях, если это запрещено требованиями Правительства соответствующего государства или если невозможность возврата была особо установлена Перевозчиком, например, для Билетов, по которым установлены ограничения или для Билетов, на которых стоит ремарка "возврату не подлежит".

4. Возврат в случае утери или кражи Билета

4.1 Если Билет или часть его утеряны или украдены, после предъявления Пассажиром достаточного удовлетворительного доказательства утери или кражи и оплаты применяемого административного сбора, Перевозчик осуществит возврат стоимости Билета по окончании срока действия Билета при условии:

(a) что утерянный или украденный Билет (или его часть) не был использован для перевозки, за него ранее не производился возврат, и Билет не был заменен без доплаты (за исключением случаев, когда какой-либо из указанных случаев применим к Перевозчику); и

(b) что лицо, которому производится возврат, обязуется в форме, предусмотренной Перевозчиком, вернуть Перевозчику сумму возврата, в случае если Билет (или его часть), заявленный как утерянный или украденный, использовался для перевозки третьей стороной, или предъявлялся к возврату любому лицу, предъявившему Билет.

4.2 Если Билет утерян Перевозчиком или его Уполномоченным агентом, ответственность за это возлагается на них.

5. Право отказа в возврате

Перевозчик оставляет за собой право отказать в возврате:

(a) Стоимости любого Билета, если требование о возврате заявляется после истечения Срока действия Билета.

(b) Стоимости Билета, который предъявляется Перевозчику или государственным должностным лицам, и его наличие, в соответствии с законодательными требованиями определенной страны, необходимо для подтверждения обязательства покинуть страну, если означенный Пассажир не предоставит удовлетворительных доказательств того, что у него есть разрешение проживать в вышеуказанной стране или что он покинет страну рейсами другого Перевозчика или с использованием иных средств перевозки.

(c) Стоимости Билета в случае, если власти страны не позволяют его владельцу въезжать на территорию Пункта назначения, Согласованного пункта остановки или Промежуточной остановки, и по этой причине Пассажира возвращают в Пункт отправления.

(d) Стоимости билета в валюте, отличной от валюты, использованной при оплате Билета.

(e) Стоимости Билета, имеющего ремарку "возврату не подлежит".

(f) Пассажирам, которым Перевозчик отказал в перевозке на основании Статьи VII, Пункт (1)(f), (i) и (k).

6. Валюта возврата

(a) Возврат производится в соответствии с законами и нормами страны, в которой был приобретен Билет, и/или в соответствии с законами и нормами страны, в которой производится возврат. Перевозчик оставляет за собой право, с учетом применяемого законодательства, произвести возврат в той же форме и в той же валюте, в каких была произведена оплата при приобретении Билета.

(b) Если Перевозчик соглашается произвести возврат в валюте, отличной от использованной при оплате Билета, указанный возврат будет произведен по обменному курсу и на условиях, установленных Перевозчиком.

7. Лица, осуществляющие возврат

Возврат может быть осуществлен только Перевозчиком, выдавшим Билет, или Уполномоченным агентом при наличии у него подобных полномочий.

СТАТЬЯ XI: ПОВЕДЕНИЕ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

1. Перевозчик оставляет за собой право в разумной степени оценивать поведение Пассажиров на борту воздушного судна и определять в соответствии с обстоятельствами, когда это поведение представляет неудобства, угрозу или опасность для одного или более лиц, имущества или самого воздушного судна. Пассажиры не имеют право мешать членам экипажа в выполнении их обязанностей и должны выполнять инструкции и рекомендации членов экипажа с целью обеспечения порядка и безопасности на борту судна, нормального прохождения полета и удобства Пассажиров. Пассажиры обязаны воздерживаться от поведения, которое, по объективному мнению Перевозчика, может вызвать недовольство других Пассажиров.

2. С целью обеспечения безопасности Перевозчик может запретить или ограничить использование на борту воздушного судна электронных приборов, таких как мобильные телефоны, портативные компьютеры, портативные радиоприемники и магнитофоны, электронные игры или передающие устройства, включая игрушки с радиоуправлением и переносные рации, за исключением слуховых аппаратов и кардиостимуляторов.

3. На борту воздушного судна, Пассажиры не должны находиться под воздействием алкоголя, наркотических средств или иных препаратов, либо своим поведением причинять неудобство, дискомфорт, опасность или угрозу для одного или более лиц, имущества или самого воздушного судна, либо демонстрировать поведение, которое может вызвать обоснованное недовольство других Пассажиров.

4. На борту воздушного судна запрещается курение (в том числе обычных сигарет, а также их электронных или иных заменителей).

5. Перевозчик может ограничить или запретить употребление алкоголя на борту воздушного судна. Запрещается употребление любых спиртных напитков, пронесенных на борт самими Пассажирами.

6. В случае, если Пассажир не соблюдает изложенные в данной Статье требования, Перевозчик может предпринять меры, которые он сочтет разумными и необходимыми в сложившейся ситуации, с тем, чтобы прекратить подобное поведение. Для этого Перевозчик может использовать различные меры пресечения, высадить Пассажира в любой момент прохождения полета, отказать ему в дальнейшей перевозке в любой точке путешествия, или передать Пассажира местным властям.

7. Если Пассажир не соблюдает требования, изложенные в данной статье (а также в Статье VII, касающиеся отказа и ограничения в перевозке) или совершает на борту воздушного судна преступление или противоправные действия, Перевозчик оставляет за собой право подать иск с предъявлением Пассажиром официального обвинения и потребовать возмещения ущерба.

8. Если в результате действий Пассажира Перевозчик вынужден изменить маршрут и направить воздушное судно в точку, не являющуюся запланированным пунктом назначения, Пассажир обязан возместить Перевозчику все расходы, связанные с таким изменением маршрута.

СТАТЬЯ XII: ОКАЗАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УСЛУГ

1. Если Перевозчик в рамках Договора перевозки и в соответствии с применимым законодательством соглашается предоставить дополнительные услуги, не являющиеся перевозкой воздушным транспортом, или если Перевозчик выпускает билет или ваучер на перевозку или на получение других услуг, например, бронирование гостиницы или прокат автомобиля, в этих случаях Перевозчик выступает в качестве агента третьей стороны (если иное не указано особо) и не является контрагентом Пассажира по данным услугам. В данном случае, применяются правила перевозки или условия продаж, регулирующие деятельность указанных третьих лиц.

2. Если сторона оказывает услуги наземной перевозки (автобусом, поездом и т.п.), к указанной перевозке могут применяться различные режимы ответственности. Условия перевозки и информация об ответственности предоставляется по запросу стороной, обеспечивающей такую наземную перевозку.

3. Если Перевозчик предлагает Пассажиром услуги перевозки железнодорожным транспортом, Перевозчик выступает в данном случае исключительно в качестве агента, даже если такая перевозка обозначена Кодом авиакомпании. Перевозчик не несет ответственности за Ущерб, нанесенный Пассажиром и их Багажу во время путешествия по железной дороге.

4. Перевозчик приложит все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить требования Пассажиров относительно услуг, оказываемых на борту воздушного судна, в частности, касающихся напитков, специального питания, фильмов и т.д. Однако Перевозчик не несет ответственности в случае, если требования связанные с обслуживанием самолета, а также требования

безопасности не позволяют ему предоставить данные услуги, даже если указанные услуги были подтверждены Перевозчиком во время Бронирования.

СТАТЬЯ XIII: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

1. Общие положения

(a) Пассажиры несут ответственность и обязанности по получению всех необходимых документов, виз и разрешений, необходимых для их путешествия, а также за соблюдение всех требований законодательства (законов, норм, постановлений, требований и правил) стран вылета, назначения или транзита, а также за соблюдение всех связанных с этим требований и инструкций Перевозчика.

(b) Перевозчик не несет ответственности за последствия, возникающие у Пассажира по причине несоблюдения обязательств, перечисленных в пункте (a).

2. Полетные документы

(a) Пассажиры обязаны предоставить документы на въезд, выезд и транзит, а также документы о состоянии здоровья и прочие документы, требуемые законодательством (законами, нормами, постановлениями, требованиями и правилами) стран выезда, въезда и транзита. Кроме того, по требованию Пассажиры обязаны предоставить Перевозчику возможность снятия копий указанных документов или записи содержащейся в них информации.

(b) В соответствии со Статьей VII, Пункт 1, Перевозчик оставляет за собой право отказать в перевозке, если Пассажир не соблюдает действующих законов и норм, если Перевозчик сомневается в подлинности предъявленных документов или если Пассажир не позволяет Перевозчику получить и сохранить копии любых документов или иным образом скрывает содержащуюся в соответствующих документах информацию.

(c) Перевозчик не несет ответственности за ущерб или расходы Пассажира, возникшие в результате несоблюдения требований данного Пункта.

3. Отказ во въезде

Если Пассажиру отказано во въезде на какую-либо территорию, Пассажир обязан оплатить все штрафы и сборы, наложенные на Перевозчика местными властями, а также стоимость перевозки, если Перевозчик, по требованию властей, должен вернуть Пассажира в Пункт отправления или в иное место. Перевозчик не возмещает стоимость перевозки, уплаченной Пассажиром для перелета на территорию, во въезде на которую было затем отказано. Из соображений безопасности и поддержания порядка командир экипажа и/или полицейский эскорт могут удерживать полетные документы Пассажира в течение его перелета в Пункт отправления или в иное место.

4. Ответственность Пассажира за штрафы, расходы за задержку, и т.д.

Если от Перевозчика требуют уплаты какого-либо штрафа или неустойки, или внесения залога, или Перевозчик несет расходы, связанные с преднамеренным или случайным нарушением Пассажиром действующего законодательства определенной страны, или в связи с непредоставлением требуемых документов, или с предоставлением недействительных документов, Пассажир обязан по первому требованию Перевозчика возместить уплаченную или требуемую к оплате сумму, а также издержки. С целью возмещения вышеуказанных расходов Перевозчик может удержать любую сумму из уплаченной Пассажиром за неосуществленную перевозку или из

принадлежащих Пассажиру, но находящихся у Перевозчика денежных средств.

5. Таможенный досмотр

5.1 Пассажира могут обязать присутствовать при проверке их Багажа (задержанного при перевозке, Зарегистрированного Багажа или Ручной клади), если того потребуют любые таможенные или государственные органы. Перевозчик не несет ответственности за Ущерб или потери Пассажира при невыполнении Пассажиром этого требования.

5.2 Пассажиры освобождают Перевозчика от какой-либо ответственности, если любые действия, невнимательность или небрежность с их стороны повлечет за собой причинение Ущерба Перевозчику, включая но не ограничиваясь, любое несоблюдение требований данного параграфа или невозможность досмотра Багажа Перевозчиком.

6. Меры обеспечения безопасности

6.1 Пассажиры обязаны присутствовать на проверках, проводимых с целью обеспечения безопасности, проводимых государственными органами или властями аэропорта, либо же Перевозчиком.

6.2 Перевозчик не несет ответственности за отказ в перевозке Пассажира, если данный отказ основан на обоснованном мнении о том, что данный отказ обязателен ввиду действующих законов, правительственных постановлений и/или соответствующих требований.

СТАТЬЯ XIV: ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗЧИКИ

1. В целях определения применения Конвенции в области перевозок, Перевозка, осуществляемая последовательно несколькими перевозчиками на основании одного Билета или Дополнительного билета, рассматривается как единая перевозка.

2. В случае, когда Билет был выписан Перевозчиком, или когда Перевозчик указан первым в Билете или в Дополнительном билете, выписанном для перелета последовательными перевозчиками, Перевозчик не несет ответственности за участки путешествия, которые выполняются другим (другими) перевозчиком (перевозчиками), за исключением случаев, указанных в пункте 3 ниже.

3. В случае уничтожения, потери или задержки, или повреждения Зарегистрированного багажа, Пассажир или его представители могут предъявить претензии Перевозчику, осуществлявшему перевозку, во время которой произошло уничтожение, потеря, задержка или повреждение. Кроме того, Пассажир может предъявить такую претензию первому и последнему Перевозчикам.

СТАТЬЯ XV: ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Общие принципы

1.1 Ответственность Перевозчика за Перевозку, осуществленную в рамках настоящих Общих условий перевозки, регулируется Монреальской Конвенцией от 28 мая 1999 года, и Резолюцией (ЕС) 889/2002 Европейского Парламента и Совета от 13 мая 2002 года, содержащей поправки к Резолюции Совета (ЕС) 2027/97 от 9 октября 1997 года, регулирующей ответственность перевозчика за несчастные случаи при перевозке

пассажиров и их багажа, а также, в случаях когда это применимо, Соглашениями Международной Ассоциации Воздушного Транспорта.

1.2 В той степени, в какой данные условия не противоречат прочим положениям данных Условий перевозки, и независимо от применения Конвенции:

(a) Перевозчик несет ответственность исключительно за Ущерб, причиненный во время Перевозки рейсами, обозначенными в Купоне или в Билете его Кодом авиакомпании. Если Перевозчик выпускает Билет на оказание услуг по перевозке, выполняемых другим перевозчиком, или же если Перевозчик регистрирует Багаж для его перевозки другим перевозчиком, данный Перевозчик выступает исключительно в качестве агента упомянутого другого перевозчика. Условия определения ответственности в случае последовательной перевозки изложены в Статье XIV.

(b) Перевозчик несет ответственность только за возмestimый фактический ущерб, возникший в результате доказанных потерь и убытков.

(c) Перевозчик не несет ответственности за Ущерб, возникший в результате соблюдения Перевозчиком правовых норм (законов, положений, решений, требований и норм) или в результате несоблюдения указанных правовых норм Пассажиром.

(d) Договор перевозки, в том числе настоящие Общие условия перевозок, а также все случаи исключения и ограничения ответственности применяются также к Уполномоченным Агентам Перевозчика, персоналу Перевозчика, его агентам, представителям и владельцу используемого Перевозчиком воздушного судна, а также к персоналу, сотрудникам и представителям указанного владельца и агентов. Общая сумма, возмещаемая указанными лицами, не может превышать объема ответственности Перевозчика.

(e) Если Перевозчик докажет, что Ущерб был причинен или его причинению способствовали действия, совершенные по небрежности или вследствие иных неверных действий или бездействия лица, требующего выплаты компенсации или требующего соблюдения прав пострадавшего лица или лица, действующего от имени пострадавшего лица на основании чьих прав данное лицо имеет собственные права, Перевозчик полностью или частично освобождается от ответственности в той степени, в какой подобная небрежность или неправомерные действия или бездействие стали причиной Ущерба или способствовали его причинению. Данный пункт применим ко всем нормам об ответственности, предусмотренным данными Условиями перевозки, в том числе для уточнения Статьи XV пункт 2(1).

(f) Если иное не указано особо, ни одно из этих положений не может являться отказом от исполнения или ограничением ответственности Перевозчика, владельца используемого Перевозчиком воздушного судна, его персонала, обслуживающего персонала, агентов или представителей в соответствии с Конвенцией и обязательными правовыми нормами.

2. Положения, применимые к международным и внутренним перевозкам

2.1. Телесные повреждения

(a) Перевозчик отвечает за Вред, происшедший в случае смерти или телесного повреждения Пассажира, только при условии, что происшествие, которое явилось причиной смерти или повреждения, произошло на борту

воздушного судна или во время любых операций по посадке или высадке, как определено Монреальской Конвенцией.

(b) Перевозчик не несет ответственности за Вред при следующих обстоятельствах:

Если возраст, умственное или физическое состояние перевозимого Пассажира представляют опасность или риск для него самого, Перевозчик не несет ответственности за такие телесные повреждения, как болезни, травма, инвалидность или смерть, либо за обострение подобной болезни, травмы или инвалидности, при условии, что подобные травмы являются следствием состояния здоровья Пассажира.

(c) В случае нанесения вреда в рамках Статьи XV, Пункт 2(1)(a), не превышающего 100 000 СПЗ на каждого Пассажира, Перевозчик не исключает и не ограничивает свою ответственность. Однако Перевозчик имеет право сослаться на Статью XV, Пункт 1(2)(e). Перевозчик не несет ответственности за вред в рамках Статьи XV, Пункт 2(1)(a), превышающий 100 000 СПЗ на Пассажира, если Перевозчик докажет, что:

(1) такой вред не был нанесен вследствие небрежности или иных неверных действий или бездействия Перевозчика, его обслуживающего персонала или агентов; или

(2) данный вред возник исключительно вследствие небрежности или иных неверных действий или бездействия Заявителя, Пассажира, о правах которого идет речь или лица, права которого нарушены или третьей стороны.

(d) Перевозчик оставляет за собой все права на защиту своих интересов и предъявление регрессных требований ко всем третьим лицам.

(e) В случае смерти или нанесения телесного повреждения в результате несчастного случая в воздухе, в соответствии со Статьей 28 Конвенции и со Статьей 5 Резолюции (ЕС) 889/2002 Европейского Парламента и Совета от 13 мая 2002 года, содержащего поправки к Регламенту Совета (ЕС) 2027/97 от 19 октября 1997 года, лицу, являющемуся Бенефициаром, будет предварительно выплачена определенная сумма с тем, чтобы указанное лицо могло удовлетворить свои неотложные нужды; данная предварительная выплата будет рассчитана пропорционально понесенному материальному ущербу. Данная предварительная выплата не может составлять менее суммы в евро, эквивалентной 16 000 СПЗ на Пассажира в случае смерти. С учетом требований применимого законодательства, данная предварительная выплата будет осуществлена в течение 15 дней с момента определения Бенефициара.

В соответствии со Статьей 5 Резолюции (ЕС) 889/2002 от 13 мая 2002 года и Статьей 28 Монреальской Конвенции от 28 мая 1999 года данная предварительная выплата, равно как и прочие предварительные выплаты, не являются свидетельством признания ответственности; все указанные выплаты могут быть вычтены из любых сумм, которые Перевозчик обязан будет выплатить впоследствии.

Данная предварительная выплата не подлежит возврату, за исключением случаев предоставления доказательств того, что причиной Ущерба или действия способствовавшие причинению Ущерба были небрежность или иные неверные действия или бездействие лица, требующего возмещения, или лица, которое представляет интересы потерпевшего лица, либо же если будет доказано, что лицо, получившее предварительную выплату, не имеет права на такую компенсацию.

2.2 Ущерб вследствие задержки или отмены рейса

(а) Ответственность Перевозчика за Ущерб, причиненный задержкой и/или отменой рейса Пассажира, ограничивается суммой в 4 150 СПЗ на каждого Пассажира.

(b) Ответственность Перевозчика за Ущерб, причиненный задержкой и/или отменой перевозки Багажа, ограничивается суммой в 1 000 СПЗ на каждого пассажира. Для целей настоящего пункта, должна применяться Статья XV 2.3(c).

(с) Несмотря на положения подпунктов (а) и (b) данного Пункта Перевозчик не несет ответственности за ущерб, причиненный задержкой и/или отменой, если Перевозчик докажет, что он и его персонал и его агенты приняли все разумные меры к тому, чтобы избежать Ущерба, или же что принять подобные меры было невозможно.

2.3 Ущерб, нанесенный багажу

(а) В соответствии со Статьей 17 Монреальской Конвенции Перевозчик несет ответственность за Ущерб, причиненный потерей или повреждением Зарегистрированного багажа, только при условии, что событие, повлекшее потерю или повреждение Багажа, произошло на борту воздушного судна или в период времени, в течение которого Перевозчик принял на себя обязательства по хранению Зарегистрированного Багажа.

(b) Обстоятельства, исключаящие ответственность Перевозчика:

- Перевозчик не несет ответственность за Ущерб, нанесенный Багажу, если этот Ущерб возник по причине присущих свойств или скрытого дефекта, качества или дефектности самого Багажа. Если Багаж или содержащееся в нем имущество причинят вследствие этого ущерб другому лицу или Перевозчику, Пассажир обязан компенсировать Перевозчику все связанные с этим потери и расходы.

- Перевозчик не несет никакой особой ответственности, в дополнение к обычной ответственности, которая указана в подпункте (с) ниже, за любой Ущерб и/или урон, причиненный хрупким, скоропортящимся, ценным предметам или предметам, которые не были должным образом упакованы.

(с) Размеры компенсационных выплат за ущерб:

- Ответственность Перевозчика в случае уничтожения, потери или повреждения Багажа, ограничивается суммой в размере 1 000 СПЗ на одного Пассажира. Если в соответствии со Статьей VIII/8(а) была заявлена Особая ценность Багажа, ответственность Перевозчика будет ограничена декларированной ценностью, за исключением случаев, когда Перевозчик может доказать, что декларированная ценность превышает реальную извлекаемую Пассажиром из Багажа пользу на момент доставки.

- За Ручную кладь, которую разрешено пронести на борт, Перевозчик несет ответственность только в случае доказанной вины Перевозчика, его персонала или агентов.

СТАТЬЯ XVI: ВРЕМЕННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРЕТЕНЗИЯМ И ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

1. Сроки предъявления претензий по Багажу

(а) Получение Зарегистрированного Багажа Пассажем без возражений является достаточным доказательством того, впредь до доказательства обратного, что Багаж был доставлен в надлежащем состоянии и в соответствии с Договором перевозки. Об отсутствии Багажа следует заявить Перевозчику сразу по прибытии рейса. Заявления, сделанные позже, не принимаются Перевозчиком.

Аналогичным образом о пропаже любого предмета из Багажа следует сообщить Перевозчику как можно скорее. Сделанные позже заявления не рассматриваются.

(б) В случае повреждения, задержки, потери или уничтожения Багажа Пассажир должен подать Перевозчику письменное заявление немедленно и не позднее семи (7) дней (в случае повреждения или уничтожения) и двадцати одного (21) дня (в случае задержки) начиная со дня, когда Багаж был передан Пассажиру.

При отсутствии возражений в вышеупомянутые сроки никакие иски против Перевозчика не принимаются.

2. Исковые заявления Пассажиров

Иск об ответственности должен быть возбужден, под страхом утраты права на иск, в течение двух лет с момента прибытия воздушного судна по месту назначения, или со дня, когда воздушное судно должно было бы прибыть, или с момента остановки Перевозки. Порядок исчисления этого срока определяется законом суда, в котором вчинен иск.

3. Все претензии и иски, упомянутые в пунктах 1 и 2, должны быть оформлены в письменном виде и поданы в вышеуказанные сроки.

Данное уведомление соответствует Директиве Европейского Союза (ЕС) 889/2002).

ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕВОЗЧИКА В ОТНОШЕНИИ ПАССАЖИРОВ И БАГАЖА

Ограничение ответственности:

Данное уведомление является обязательным согласно Директиве Европейского Сообщества (ЕС) 889/2002. Данное уведомление не может использоваться в качестве основания для предъявления требований о компенсации, а также не содержит толкования положений Директивы или Монреальской Конвенции и не составляет часть договора между вами и перевозчиком (перевозчиками).

Данное уведомление содержит неточность относительно заявления, что перевозчик не может оспаривать требования о выплате компенсации в сумме до 100 000 СПЗ. Согласно Директиве и Монреальской конвенции, данное положение звучит так: в случае нанесения ущерба на сумму до 100 000 СПЗ причинением смерти или телесного повреждения, ставших следствием несчастного случая на борту воздушного судна или в ходе посадки либо высадки, перевозчик не может отказаться от ответственности или ограничить ее, за исключением случаев, когда такой ущерб причинен вследствие небрежности пострадавшего. Кроме того, ограничение ответственности перевозчика за задержку, уничтожение, потерю или повреждение багажа составляет сумму 1 000 СПЗ для доказанных убытков и расходов, за исключением случаев, когда пассажир во время регистрации сделал особое заявление о повышенной ценности или приобрел дополнительную страховку. Утверждение о том, что перевозчиком по договору является тот перевозчик, наименование или код авиакомпании которого указаны в билете, применимо не ко всем случаям.

Ответственность перевозчика за пассажиров и их багаж

Данное уведомление содержит информацию об ответственности и правилах ее применения к авиаперевозчикам стран Сообщества в соответствии с требованиями законодательства Сообщества и Монреальской конвенции.

Компенсация в случае смерти или телесного повреждения

Не существует финансовых ограничений ответственности перевозчика в случае телесного повреждения или смерти пассажира. При нанесении ущерба на сумму до 100 000 СПЗ (примерно 82 000 фунтов или EUR 123 000) авиаперевозчик не может оспаривать требования о компенсации. Если требование о выплате компенсации превышает указанную сумму, авиаперевозчик имеет право защищать свои интересы и доказывать, что ущерб был нанесен не по небрежности или не по вине перевозчика.

Предварительные выплаты

В случае смерти или причинения телесных повреждений пассажиру, авиаперевозчик обязан осуществить предварительный платеж на покрытие текущих финансовых затрат в течение 15 дней от момента определения лица, имеющего право на компенсацию. В случае смерти пассажира, указанный

предварительный платеж должен составлять не менее 16 000 СПЗ (примерно 13 000 фунтов или 20 000 евро).

Задержка прибытия пассажира

Перевозчик несет ответственность за вред, происшедший вследствие задержки при воздушной перевозке пассажиров, если не докажет, что им приняты все возможные, разумно необходимые меры к тому, чтобы избежать вреда, или что ему было невозможно принять такие меры.

Ответственность перевозчика в отношении пассажира ограничивается суммой 4 150 СПЗ (примерно 3 500 фунтов или 5 100 евро).

Задержка доставки багажа

Перевозчик несет ответственность за вред, происшедший вследствие задержки при воздушной перевозке багажа, если не докажет, что им приняты все возможные, разумно необходимые меры к тому, чтобы избежать вреда, или что ему было невозможно принять такие меры. Ответственность перевозчика в отношении пассажира ограничивается суммой 1 000 СПЗ (примерно 820 фунтов или 1 230 евро).

Уничтожение, утеря или повреждение багажа

За уничтожение, утерю или повреждение багажа перевозчик несет ответственность в размере до 1 000 СПЗ (примерно 820 фунтов или 1 230 евро). В случае зарегистрированного багажа, перевозчик несет ответственность даже при отсутствии вины, за исключением случаев, когда багаж изначально имел повреждения. В случае незарегистрированного багажа (ручная кладь), перевозчик несет ответственность только при наличии его вины.

Повышенные размеры компенсации за багаж

Пассажир может требовать повышенную компенсацию за вред, причиненный при перевозке зарегистрированного багажа в случае, когда пассажир сделал в момент регистрации особое заявление о заинтересованности в доставке и уплатил дополнительный сбор.

Сроки предъявления претензий по багажу

В случае повреждения, задержки, утери или уничтожения багажа, пассажир должен направить перевозчику возражение по обнаружении вреда. В случае повреждения зарегистрированного багажа, пассажир обязан предъявить письменную претензию в течение 7 (семь) дней, а при задержке в доставке багажа в течение 21 (двадцать один) дня, считая со дня, когда багаж был передан в распоряжение пассажира.

Ответственность перевозчика по договору и фактического перевозчика

В случае, если перевозчик, фактически выполняющий рейс, не является перевозчиком, заключившим договор перевозки, пассажир имеет право подать жалобу или иск любому из этих перевозчиков. Перевозчик, чье

наименование или код авиакомпании указаны в билете, является перевозчиком, заключившим договор.

Исковая давность

Иск об ответственности о возмещении ущерба должен быть возбужден в течение двух лет с момента прибытия по назначению, или со дня, когда воздушное судно должно было бы прибыть.

Законодательная база

Законодательной базой приведенных выше правил является Монреальская Конвенция от 28 мая 1999 года, которая введена в действие на территории Европейского Союза Регламентом (ЕС) № 2027/97 (с поправками Регламента (ЕС) № 889/2002) и национальным законодательством стран – участниц Монреальской Конвенции.